

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś dostarczający nasienie siejącemu i w chleb na pokarm oby zaopatrzył i oby pomnożył ziarno wasze i oby dał wzrost plonom sprawiedliwości waszej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten zaś, który zaopatruje siewcę w ziarno i chleb na pokarm ,* zaopatrzy i pomnoży wasz zasiew, i przysporzy owoców waszej sprawiedliwości;**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś zaopatrujący (w) siew siejącego i (w) chleb ku zjedzeniu zaopatrzy i pomnoży siew wasz, i da wzrost plonom sprawiedliwości waszej;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś dostarczający nasienie siejącemu i (w) chleb na pokarm oby zaopatrzył i oby pomnożył ziarno wasze i oby dał wzrost plonom sprawiedliwości waszej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten zaś, który dostarcza siewcy ziarno i karmi go chlebem, zaopatrzy również was, pomnoży wasz zasiew i przysporzy owoców waszej sprawiedliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ten, który daje ziarno siewcy, niech i wam da chleba do jedzenia, i wasze ziarno rozmnoży, i zwiększy plon waszej sprawiedliwości;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten, który daje nasienie siejącemu, niechże i wam da chleb ku jedzeniu i rozmnoży nasienie wasze, i przysporzy urodzajów sprawiedliwości waszej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A który dodaje nasienia siejącemu, doda też chleba ku jedzeniu i rozmnoży nasienie wasze, i przysporzy przynależne urodzajów sprawiedliwości waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten zaś, który daje siewcy ziarno do zasiewu i chleb do jedzenia, dostarczy również wam ziarna i rozmnoży je, i zwiększy plon waszej sprawiedliwości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ten, który daje ziarno siewcy i chleb na pokarm, da i pomnoży zasiew wasz, i przysporzy owoców sprawiedliwości waszej;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten zaś, który dostarcza nasienie siewcy, dostarczy i chleba na pokarm, i wasze ziarno rozmnoży, i zwiększy plon waszej sprawiedliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, który daje nasienie siewcy i chleb spożywającemu, dostarczy wam ziarna, rozmnoży je i zwiększy plon waszej sprawiedliwości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On, skoro daje siewcy ziarno i chleb na pokarm, da i rozmnoży wasz siew, powiększy też plon waszej sprawiedliwości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten, który daje ziarno na zasiew i na chleb do jedzenia, przysporzy wam ziarna i pomnoży plon waszej wspaniałomyślności.

1) <x>290 55:10</x>

2) <x>350 10:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ten, który wydziela siewcy ziarno oraz chleba na pokarm dostarcza, pomnoży wasze ziarno i zwiększy owoce waszej sprawiedliwości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А той, що дає насіння сіячеві та хліб на поживу, хай дасть і примножить ваше насіння і хай виростить плоди вашої праведности,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ten, co dostarcza nasienie siejącemu, zaopatrzy też w chleb do zjedzenia, pomnoży wasz siew oraz sprawi rozwój plonom waszej sprawiedliwości;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ten, który zapewnia i ziarno siewcy, i chleb na pokarm, zapewni i pomnoży wasze ziarno i zwiększy plon waszej cedaki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten zaś, który siewcy obficie dostarcza nasienia, a także chleba do jedzenia, dostarczy wam nasienia do siania i je pomnoży, i przysporzy plonów waszej prawości).
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg, daje rolnikom ziarno, a z ziarna—chleb. On rozmnoży również wasz dar i sprawi, że wasza prawość przyniesie dobry plon.